

ヨハネの黙示録 1 章 18 節

カイ ホ ゾーン カイ エゲノメーン
 καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην
 接(等) 冠(主男単) 分(現能主男単) 接(等) 動(直アオ中 1 単)
 また 生きている(者) そして わたしは~になった
 καὶ ὁ ζάω καὶ γίνομαι

また 生きている者
 (17 節につながっている)

ネクロス カイ イドゥー ゾーン エイミ
 νεκρὸς καὶ ἰδοὺ ζῶν εἶμι
 形(主男単) 接(等) 不変 分(現能主男単) 動(直現能 1 単)
 死者 しかし、 見よ 生きている(者) わたしは~である
 νεκρὸς καὶ ἰδοὺ ζάω εἶμι

また わたしは

死者となったが、

見よ わたしは

エイス トゥース アイオーナス トーン アイオーンオーン
 εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
 前(対) 冠(対男複) 名(対男複) 冠(属男複) 名(属男複)
 ~まで 永遠 永遠の
 εἰς ὁ αἰών ὁ αἰών

^{とこしえ}永遠から^{とこしえ}永遠まで

生きている者である

カイ エコー タス クレイス
 καὶ ἔχω τὰς κλειῖς
 接(等) 動(直現能 1 単) 冠(対女複) 名(対女複)
 また わたしは持っている 数々の鍵を
 καὶ ἔχω ὁ κλειῖς

また(そのうえ) わたしは

死とハデスの鍵を

トゥー サナトゥー カイ トゥー ハドゥー
 τοῦ θανάτου καὶ τοῦ ἄδου.
 冠(属男単) 名(属男単) 接(等) 冠(属男単) 名(属男単)
 死の ~と ハデスの
 ὁ θάνατος καὶ ὁ ἄδης

持っている